

I am Who I am

Palmo

Translated by Lama Jabb

I am who I am
 I am an inferior sex
 And also a very foolish nomad woman
 I have hoped against hope that the flowers of karma would naturally bloom
 On the surface of the vast grassland of loyalty
 When the brilliance of the flowers is painted on my toes
 I am also a pure thing

I am who I am
 I am a childbearing mother
 And also a fainthearted Tibetan woman
 I have bloomed facing the sunshine and have also frozen swimming in the bitter
 cold
 When the beautiful waves of my youth surge
 Fantasising about weaving the rainbow in the sky into my wedding dress
 I am also a pearl

I am who I am
 I am a bride
 And also a servile maid
 I have wished for the vibrant blossoming of the white lotus of karmic merit
 In the little pond of my humble nature
 When my life is labelled as the Little Mother
 I am also a contract

I am who I am
 I am a woman
 And also a disgraced prostitute

I can be taken as a platter for pouring out the waste of lust at will
And can also be murdered unsheathing the sword of violence
When my body is sealed asserting that it possesses no excellence and noble path
I am also a commodity

I am who I am
I am a queen
And also a nurturing mother within whose gold vase womb blooms the young
of the race
I dare to hold up the pillars and beams of altruism without letting them fall
And without losing the good ancient traditions of Tibet to the killing of the
degenerate times
When my life is given rights and equality
I am also a country

I am who I am
I am a female lover
And also a fertile field for sowing the seeds of the lineage
If the karmic justice of dependent origination is not feigned but justly upheld
I bestow warmth without the season of love suffering any change
When the wheel of fused appearance and emptiness revolves esoterically
I am also wisdom

ང་ནི་ང་ཡིན།
དཔལ་མོ།

ང་ནི་ང་ཡིན།
ང་ནི་སྐྱེ་དམན་ཞིག་ཡིན་ལ།
སྐྱེན་རྟགས་ཆེ་བའི་འཕྲོག་མོ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།
ངས་ཁྲིལ་གཞུང་གི་སྤངས་ཐང་ཡངས་པོའི་ངོས་སུ།
ལས་ཀྱི་མེ་རྟོག་རང་བྱེད་དུ་བཞད་པར་ཟུ་ཚུགས་བྱས་ཚུང་
ངའི་རྐང་སེན་ལ་མེ་རྟོག་གི་བཀྲག་མདངས་བྱགས་དུས།
ང་ནི་དྲངས་གཙང་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

ང་ནི་ང་ཡིན།
ང་ནི་སྐྱེས་མ་ཞིག་ཡིན་ལ།
སྐྱིང་སྐྱོབས་ཞན་པའི་བོད་མོ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

ང་རང་ཉི་འོད་ལ་སྟོགས་ཏེ་བཞད་ཚུང་ལ་གང་ངར་ལ་རྒྱལ་ཏེ་འབྲུག་ཀྱང་སྟོང་
ནམ་མཁའི་འཇའ་ཚོན་བག་གོས་སུ་འཐག་པའི་སྟོང་སེམས་བཅངས་ཏེ་
ངའི་ལང་ཚོ་ལ་མངོས་སྟུག་གི་རྒྱབས་ཤིང་འཕྲོ་དུས་
ང་ནི་སྲུ་ཏིག་ཅིག་ཀྱང་ཡིན

ང་ནི་ང་ཡིན
ང་ནི་མནའ་མ་ཞིག་ཡིན་ལ
བྲན་གཤིས་ཟབ་པའི་གཡོག་མོ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན
འཁོས་རྒྱང་བའི་རང་གཤིས་ཀྱི་མཚོའུ་རྗེང་ནང་དུ
བསོད་ནམས་ཀྱི་པད་དཀར་ལྷམ་མེར་འབྲུངས་པར་རེ་སྟོན་བྲས་སྟོང་
ངའི་མི་ཚོ་ལ་རྒྱང་མ་ཞེས་པའི་ཁ་བྱང་གིས་དུས་
ང་ནི་འཆིང་ཡིག་ཅིག་ཀྱང་ཡིན

ང་ནི་ང་ཡིན
ང་ནི་བྱད་མེད་ཅིག་ཡིན་ལ
ཚིས་ཐང་ཉམས་པའི་འཕྲོན་མ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན
འདོད་ཆགས་ཀྱི་གད་སྟེགས་གང་དགར་བྱོ་སའི་ཡོལ་གོར་ངེས་ཚོག་ལ
དྲག་སྟོང་གི་རལ་གྱི་བྱབས་ནས་བྱང་སྟེ་དམར་གསོད་བྲས་ཀྱང་ཚོག
ངའི་ལུས་རྟེན་ལ་རྗེར་སོན་དང་འཕགས་ལམ་མེད་ཅེས་ཐམ་ག་བརྒྱབ་དུས་
ང་ནི་ཚོང་བོང་ཞིག་ཀྱང་ཡིན

ང་ནི་ང་ཡིན
ང་ནི་བཅུན་མོ་ཞིག་ཡིན་ལ
ཤུ་སྟོང་གི་གསེར་བྲམ་ལ་རིགས་ཀྱི་བྱེའུ་བཞད་པའི་སྟེང་ལུམ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན
ཐུ་སྟོང་གི་གནའ་སྟོལ་བཟང་བོ་སྟེགས་དུས་ཀྱི་སྟེན་ལམ་ལ་མི་འཚོར་བར
རྣལ་བསམ་གྱི་གདུང་ཀ་མི་འབྲེལ་བར་གྱེན་དུ་འདེགས་པར་བཟོད
ངའི་ཚོ་སྟོག་ལ་ཁེ་དབང་དང་འདྲ་མཉམ་སྟེང་དུས་
ང་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཀྱང་ཡིན

ང་ནི་ང་ཡིན
ང་ནི་མཇའ་མོ་ཞིག་ཡིན་ལ
རིགས་རྒྱད་ཀྱི་ས་བོན་འདེབས་སའི་གཤིན་ས་ཞིག་ཀྱང་ཡིན
རྟེན་འབྲུང་གི་ལས་འབྲས་ཟོལ་དུ་མ་བསྐྱར་བར་དྲང་བོར་བསྐྱངས་ན
བཙེ་དུང་གི་དུས་ཚོགས་ལ་འགྱུར་ལྡོག་མེད་པར་དྲོད་ཁོལ་སྟོལ་ཅིང་
རྣང་རྣོང་ཟུང་འཇུག་གི་འཁོར་ལོ་གསང་ཐབས་ཀྱིས་འཁོར་དུས་
ང་ནི་ཤེས་རབ་ཅིག་ཀྱང་ཡིན

Source

Dpal mo 2020. “nga ni nga yin.” *Bod kyi den grabtsom rig spyi stegs*.
<https://mp.weixin.qq.com/s/IDLfKUeNdWHwBqS-8WAByA>